

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نپاشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

Literary-Cultural

afgazad@gmail.com

ادبی-فرهنگی

یونس نگاه
۱۲ دسمبر ۲۰۲۱



یونس نگاه

تهاجم فرهنگی در دور اول طالبان

در جریده رسمی شماره ۷۸۸ که فرمان‌های امارتی طالبان در سال ۱۴۲۰ هجری قمری نشر شده، صفحات ۲۰۵ تا ۲۱۰ به تعدیل و اصلاح کلمات و عناوین رایج در زبان‌های پشتو و دری اختصاص یافته است. عناوین را بدلکان و مشترک به فارسی و پشتو تبدیل کرده‌اند. یعنی اگر یک کلمه یا عنوان به دری نوشته شده بدیل پشتو برای آن معرفی کرده‌اند و اگر پشتو نوشته‌اند بدیل فارسی برای آن نساخته‌اند. در پشتو صلاحیت تبصره ندارم ولی تعدادی از بدیل‌های فارسی را که طالبان معرفی کرده‌اند به‌منظرم عجیب آمد و گفتم طالبان همان وقت نیز با انگلیسی‌پران‌های مدافع مصطلحات ملی ضد داشته‌اند. زبان شیرین دفتری وطنی خود ما را با وارد کردن کلمات بیگانه می‌خواسته‌اند گدود کنند. مثلاً صاف سوچه کلمه آشنای نرس را به پرستار بدل کرده و یا گفته‌اند مستری را ترمیم‌کار بگوئید. باقی را خودتان بخوانید و شاخ بکشید. کلمات اولی‌ها جمهوری و دومی‌ها امارتی اند:

اندیکاتور/کتاب اساس

کانالیزاسیون/ شبکه بدرفت

نرس/ پرستار

فارمسست/ دواساز

بلانس/ موازنه

نورم/ معیار

پاسپورت/ گذرنامه

ورکشاپ/ ترمیم‌خانه

پرسونل/ کارکنان

لفت‌من/ زینه‌دار

پنچرمن/ پینه‌کار
لین‌دوان/ سیم‌دوان
منجمنت/ انتظام
مارکیتنگ/ بازاریابی
فایلنگ/ دفتر‌داری
فوتوکاپی/ نسخه‌برداری
پلاتینگ/ قطع کردن
ریدکتر/ تثبیت کننده
گرامتری/ اندازه‌گیری جاذبه
فوتو/ عکس
کارتوگرافی/ نقشه‌برداری
سکرتر/ منشی

"تور وله" این هم زبان شد؟ فوتوکاپی را نسخه‌برداری بگو، فوتو را عکس بگو، فارمسست را دواساز بگو!
باش که ای‌بار چه گدودی‌ها کنند. یک‌دفعه دیدی فرمان صادر کنند که میتینگ را جلسه بگوئید، برین‌استارمینگ را
ایده‌پردازی بنویسید آن‌وقت از زبان ما چه خواهد ماند؟